

徐州方言詞典

現代漢語方言大詞典·分卷

李榮 主編



徐州方言詞典

李 榮 主編

蘇曉青 呂永衛 編纂

責任編輯 陳鳳英

出版發行: 江 蘇 教 育 出 版 社
(南京市中央路165號, 郵政編碼: 210009)

經 銷: 江 蘇 省 新 華 書 店

排 版: 中國社會科學院語言研究所

方 言 研 究 室

印 刷: 南京愛德印刷有限公司
(南京市江寧東山鎮外港東路190號, 郵政編碼: 211100)

開本850×1168毫米 1/32 印張16.625 插頁4 字數628,000

1996年12月第1版 1996年12月第1次印刷

印數1—1,000冊

ISBN 7-5343-2883-7

Z·77

定價: 36.60元

江蘇教育版圖書若有印刷裝訂錯誤, 可向承印廠調換

《現代漢語方言大詞典》領導小組

召集人 李 榮 趙所生
成 員 (按姓氏拼音爲序)

陳鳳英	李 榮	繆詠禾
王建邦	熊正輝	徐宗文
楊牧之	葉祥苓	張振興
趙所生	周 方	

《現代漢語方言大詞典》編纂委員會

主 編 李 榮
副主編 (按姓氏拼音爲序)

繆詠禾	熊正輝	徐宗文
葉祥苓	張振興	趙所生

分地方言詞典總序

李 榮

方言調查記錄語言的現狀，方言比較反映語言的歷史。方言詞典用分條列舉的形式，表達調查研究的初步成果。讀者可以用來查考方言詞語的意義。語言工作者可以據此從事專題研究。文史方面的學者，也可以取用其中的語料。

漢語方言的調查研究工作近年來有所進展。在這個背景下，我們計畫編一部以實地調查為主的，綜合的現代漢語方言詞典。這個計畫分兩步走。第一步是調查四十處方言，編四十冊分地方言詞典。第二步是在四十冊分地方言詞典的基礎上，補充一些其他方言資料，編一部綜合的漢語方言詞典。分地方言詞典與綜合的漢語方言詞典均由江蘇教育出版社出版。

方言詞典以方言調查為本。調查首先是物色發音合作人。發音合作人選擇老年中年，也不排斥青年。根據前者確定音系，記錄語料；參考後者補充詞語，同時說明音系與前者不同處。

調查表有字表與詞表兩種，前者採用公開出版的《方言調查字表》，後者是專為本計畫新編的《方言調查詞表》。這兩個表裏所列的單字與詞語，凡是本方言能說的，都盡可能問清楚。這樣各地的語料才能對比異同。這些語料不過是分地詞典的最大公約數。各地的編者有充分的篇幅，可以廣泛收羅本方言的字音與語彙。

分地方言詞典的要求有兩項：一是為綜合的方言詞典準備條件，二是反映本方言的特色。

分地方言詞典的內容分為三部分：主體是詞典正文，前有引論，後有義類索引與條目首字筆畫索引。

引論大致包括以下八項：（壹）本地的沿革、地理與人口。（貳）本方言內部的地理差別與年齡差別，本詞典發音合作人的方言派別。（叁）本方

言的聲韻調，聲韻調的連讀變化。假如有變音，就說明變化的格式與功用。(肆)單字音表，就是反映字音構造的聲韻調拼合表。這種表可以檢驗所定音系是否周到，有沒有什麼音在表裏不好安排。老讀輕聲的字與超出一般語音系統之外的象聲詞，都可以在表前交代，不列入表內。注意[m n ŋ]自成音節時的用法。子細詢問表裏空格所代表的音有什麼意義，把有音義而無通行寫法的字通通記下來。這是采集語料的一種有效方法。不會寫、光會說的字往往是口語裏常用的，可以補充單字與詞語調查之不足。(伍)本方言在語音、語彙、語法各方面的特點。特點指本方言區別於其他方言，尤其是區別於附近方言之處。(陸)凡例，說明本詞典出條、注音、釋義的方式，大小字區別，各種符號的用法，等等。(柒)詞典例句中常用字注釋。(捌)音節表。

詞典正文按字音排列，以本方言的韻母、聲母、聲調爲序。爲了查閱方便，正文之後有兩個索引。義類索引大致依據《方言調查詞表》的分類和次序。

方言詞典編寫時經常參考《現代漢語詞典》，有些條目並從中引用注文，不說出處。引用其他書刊時一般都說出處。

我們全體工作人員，雖說多少做過一些方言工作，在詞典方面還是初學乍練。本計畫在一九九一年春天起步，一九九二年秋天起，分地詞典先後交稿，陸續出版。趁此機會向讀者提個要求，希望對已經出版的各冊多提意見，幫助我們把以後的工作做得好一點兒。是爲序。

一九九三年一月

引 論

壹 徐州市

徐州位於江蘇省西北部，京滬、隴海兩大鐵路幹綫在此交會，京杭大運河傍城而過，是我國交通樞紐城市之一。大徐州市境界南起北緯 33°43′，北至北緯 34°58′，西起東經 116°22′，東至東經 118°40′，全市面積 11,457.5 平方公里，城市面積 33.26 平方公里。

“徐州”為古九州之一。《書·禹貢》：“海岱及淮惟徐州”。《傳》：“東至海，北至岱（泰山），南至淮。”西漢以後，徐州始為行政區劃的名稱。作為城邑的徐州古稱彭城，相傳為古大彭氏國。春秋為宋彭城邑。戰國屬楚。秦置彭城縣，屬泗水郡。漢元年（公元前 206 年）項羽自立為西楚霸王，都此。西漢時為高祖弟劉交的封地楚國都。東漢時為彭城國都，屬徐州刺史部，治所原在郟（今山東郟城），建安三年（公元 198 年）曹操遷徐州刺史部治所於彭城，即今徐州。晉亦曰徐州彭城國。南朝宋永初二年（421 年）復曰徐州彭城郡。隋開皇初郡廢，大業四年（608 年）復曰彭城郡。唐武德四年（621 年）復曰徐州。天寶元年（742 年）復曰彭城郡。乾元元年（758 年）復曰徐州。宋元仍為徐州。元至正八年（1348 年）升徐州路，十二年（1352 年）降為武安州。明太祖洪武四年（1371 年）復曰徐州，屬中都臨濠府（今安徽鳳陽），十四年（1381 年）直隸京師（永樂十九年改為南京）。清初改南京（南直隸）為江南省，徐州為省轄直隸州，領蕭、碭山、豐、沛四縣。康熙六年（1667 年）江南省分為江蘇與安徽兩省，徐州屬江蘇省。雍正十一年（1733 年）徐州升為府，領州一：邳州，縣七：銅山、蕭、碭山、豐、沛、宿遷、睢寧，府治為銅山縣。

民國廢府為縣，江蘇省分置五道，徐海道治銅山縣（道尹公署駐今徐州市內），轄縣十二。民國十七年，道廢。

1949 年，徐州仍設徐州市，為山東省轄市。1952 年 11 月，徐州市劃歸江蘇省，仍為省轄市。1983 年 1 月，江蘇省實行市轄縣行政體制，徐州市轄豐、沛、銅山、邳、新沂、睢寧六縣。1990 年新沂改為新沂市，1993 年邳縣改為邳州市，均為縣級市。

徐州市區區劃與名稱幾十年來多有變化，至 1993 年上半年，共轄鼓樓、雲龍、郊區、賈汪、礦區五個區。城區大部屬鼓樓、雲龍兩區範圍，人們一般所說的徐州

市,多指此而言。

據 1988 年統計,徐州市五個區人口 87.2 萬,市轄縣(市)人口 743.78 萬,合計人口 830.98 萬。

貳 徐州方言的聲韻調

⊙ 聲母二十三個,包括零聲母在內。

p p' m f v t t' n l ts ts' s tɕ tɕ' ʃ ʃ' z ʈ ʈ' ɕ k k' x 0

[n]逢細音韻母實際音值爲[n̥]。

[v]聲母——以往的調查報告(如《江蘇省和上海市方言概況》江蘇人民出版社,1960年),徐州方言古微影雲以四母合口字以及部分疑母合口字今讀[v]聲母。從目前的調查情況看,徐州東南部幾個縣份普遍有[v]聲母,西北部縣份則不明顯,徐州市區大體可分爲三種情況:

①一些老年人“微微未味帷維唯”等字讀[vi],但中青年已讀作[ue]。

②“危僂萎爲委巍魏威違偉葦畏慰胃謂位”等字,老派發音人認爲過去曾有人讀爲[ve],但現在(包括老派發音人本人在內)都讀[ue]。

③其他古微母字,如文韻(舉平聲包括上去,下同)的“文紋蚊聞吻問”,陽韻的“亡芒忘”,元韻的“晚挽萬”現在幾乎聽不到[v]聲母的讀法,老派發音人也不認爲這是徐州舊來的音。

本詞典依老派說法,第一項記作[v],後兩項記作零聲母合口[u-]。[v]聲母只拼[i]韻。

⊙基本韻母四十個,包括自成音節的[m̥ n̥ ŋ]。[m̥ n̥ ŋ]加調號或輕聲點表示自成音節,省略上下的附加符號。右上角的數字是韻母的次序,單字音表與詞典正文都用這個次序。

l ¹	l' ²	ər ³	a ⁷	ə ¹⁰	e ¹⁴	ɛ ¹⁶	ɔ ¹⁹	ou ²¹	æ ²³	ẽ ²⁷	aŋ ³¹	əŋ ³⁴	m̥ ³⁸
i ⁴	ia ⁸	ia ¹¹		ie ¹⁷	io ²⁰	iou ²²	iæ ²⁴	iẽ ²⁸	iaŋ ³²	iŋ ³⁵		n̥ ³⁹	
u ⁵	ua ⁹	ua ¹²	ue ¹⁵	ue ¹⁸			uæ ²⁵	uẽ ²⁹	uaŋ ³³	uŋ ³⁶		ŋ ⁴⁰	
y ⁶		yə ¹³					yæ ²⁶	yẽ ³⁰		yŋ ³⁷			

[i]逢陰平末尾略開,[ɔ io ɛ ie ue ə ia ua yə]逢陰平末尾略開,稍有動程。

[uŋ yŋ]實際音值近於[oŋ ioŋ],[əŋ iŋ uŋ yŋ]主要元音略帶鼻化。

[iẽ]逢邊音聲母[l],有人讀爲[ẽ],如“拎林臨鱗凜吝賃藺”等。

自成音節的[m̥ n̥ ŋ]多見於句首表示應答,如:m̥,你說什麼? |n̥,這是真的嗎? |m̥,知道了。[mu]輕聲在連讀中也作[·m],如文母娘岳母 tɕaŋv̥ ·m niaŋv̥ |肋

膜骨肋骨 leɿɿ · m kuɿ 等。

③兒化韻母二十七個。徐州話四十個基本韻母中，除[ər m ɳ ŋ]以外，其餘三十六個都可以兒化，共有二十七個兒化韻母，列表如下，括號內為基本韻母。兒化韻母字在詞典正文中列在相對應的基本韻母後面。

		ur (<u)	
ar (<a)	iar (<ia)	uar (<ua)	
yr (<ə)	ivr (<iə)	uyr (<uə)	yvr (<yə)
ər (<e ē ɿ ɿ)	iər (<i iē)	uər (<ue uē)	yər (<y yē)
er (<e ē)	ier (<iē iā)	uer (<ue uā)	yer (<yā)
or (<o)	ior (<iō)		
our (<ou)	iour (<iou)		
ār (<aŋ)	iār (<iaŋ)	uār (<uaŋ)	
ōr (<aŋ)	īr (<iŋ)	ūr (<uŋ)	ȳr (<yŋ)

④聲調

①單字調四個，輕聲在外。輕聲與變調見下文③。

陰平 [ɿ] 213 陽平 [ɿ] 55 上聲 [ɿ] 35 去聲 [ɿ] 51

陽平起點略低，實際調值 455，記作 55。上聲實際調值 24，記作 35。

②兩字組變調——兩字組變調限於前字是陰平的，其他聲調組合一般不變。兩去聲 [ɿ] 51 調相連，前字調終點略高，只在這裏交代，記音時以不變調論。

陰平加陰平前字變[r] 35 調，與上聲同調，以下舉例對比：“陰平 + 陰平 = 上聲 + 陰平”。

江北 tɕiaŋɿr peɿ = 獎杯 tɕiaŋɿ peɿ 尖刀 tɕiæɿr tɕɿ = 剪刀 tɕiæɿ tɕɿ
乾說 kæɿr ɕuəɿ = 敢說 kæɿ ɕuəɿ 安家 æɿr tɕiaɿ = 俺家 æɿ tɕiaɿ

陰平在陽平、上聲、去聲前變[l] 21 調，以下三行前字陰平，後字分別為陽平、上聲、去聲。

幫忙 paŋɿɿ maŋɿ 開船 k'ɕɿɿ tɕ'uæɿ 非常 fiɿɿ tɕ'aŋɿ 科學 kuəɿɿ ɕyər
開水 k'ɕɿɿ ɕueɿ 先走 ɕiæɿɿ tsuɿɿ 相反 ɕiaŋɿɿ fæɿɿ 喝酒 xəɿɿ tɕiouɿ
工地 kuŋɿɿ tiɿɿ 拼命 p'iēɿɿ miŋɿɿ 高興 koɿɿ ɕiŋɿɿ 乾脆 kæɿɿ ts'ueɿ

③輕聲與變調——徐州話的輕聲失去原有調值，讀得輕短。一般只出現於多字組的中間或末尾。輕聲字的聲母韻母有時也隨之發生變化，其中以主要元音的央化、高化或脫落最為顯著。輕聲字有時有多種讀法，記音時用斜杠隔開：

太陽 t'ɕv · iəŋ/ iŋ 頭髮 t'ouɿ · fa/ fə/ fu/ f
李家 liɿ · ɕia/ ɕiə/ ɕi 蘿蔔 luəɿ · pu/ p'u/ puə/ pe

徐州話前字陰平、後字輕聲的兩字組的連調方式，可以用下列各行例子來說

明。

音標前圓點表示輕聲，音標後調號表示陰平、陽平、上聲、去聲的調值。前加輕聲點同時後加調值號表示這個字可以讀輕聲，又可以讀陰陽上去四聲之一。“東西，中國，冬瓜”各行的例子後字單字調是陰平，“舒服，月亮”各行的例子後字單字調是陽平、上聲或去聲。

東西 ³ tuŋɿk · ɕi	先生 ciæɿk · səŋ	出息 tɕʰuɿk · ɕi	巴結 paɿk · tɕi
舒服 ³ ʃuɿk · fu	家伙 tɕiaɿk · xuə	生意 səŋɿk · i	
中國 ¹² tɕʊŋɿr · kueɿ	八百 paɿr · peɿ	編輯 piæɿr · tɕiɿ	威風 ueɿr · fəŋɿ
月亮 ¹³ yəɿk · lianɿ	荒唐 xuaŋɿk · tʰaŋɿ	乾噉 kæɿk · yəɿ	
冬瓜 ¹ tuŋɿr kuaɿ	冤家 yæɿr tɕiaɿ	拖拉 tʰuəɿr laɿ	糟踏 tsəɿr tʰaɿ
冬瓜 ² tuŋɿr · kua	冤家 yæɿr · tɕia	拖拉 tʰuəɿr · la	糟踏 tsəɿr · tʰa
冬瓜 ³ tuŋɿk · kua	冤家 yæɿk · tɕia	拖拉 tʰuəɿk · la	糟踏 tsəɿk · tʰa

這裏大略解釋一下以上各行例子連調方式的異同。每行第一個例子右上角小數碼表示該行例子的連調方式。“中國¹²”與“月亮¹³”分別表示那兩行有不同的連調方式，後字可輕可不輕。“冬瓜¹”行的例子前後字都不讀輕聲，是用來跟以下兩行比較的。“冬瓜²”行的例子前字經過“兩陰平相連，前字變[r]35調”的階段，後字陰平讀輕聲，過程是[ɿ + ɿ] → [ɿr + ɿ]。（離開聲韻母的輕聲用 ɿ 表示。）“冬瓜³”行的例子前字依“陰平在輕聲前變[ɿ]21調”的規律變，過程是[ɿ + ɿ] → [ɿk + ɿ]，沒有經過“兩陰平相連，前字變[r]35調”的階段。

④三字組變調——三字組變調是在兩字組基礎上的延伸，這裏只說三點，其他見詞典正文。

A) 三個陰平相連，“前二後一”結構的只有[r r ɿ]一種連調。例如：

錄音機 luɿr iəɿr tɕiɿ	三八節 səɿr paɿr tɕiəɿ
新發街地名 ciəɿr faɿr tɕiəɿ	關心他 kuæɿr ciəɿr tʰaɿ

“前一後二”結構的有些可以有[r r ɿ]與[ɿ r ɿ]兩種連調。例如：

黑書包 xəɿr [~ ɿk] ʃuɿr pəɿ	青辣椒 tɕiŋɿr [~ ɿk] laɿr tɕiəɿ
扒垃圾 paɿr [~ ɿk] laɿr tɕiɿ	開飛機 kʰeɿr [~ ɿk] fiɿr tɕiɿ

B) 首字陽平、中字上聲的三字組(末字不論)快說又非着意強調中字時，中字也可變作[r] 55調，一般情況之下，中字可以不變。例如：

藍眼珠兒 iæɿ iæɿ [~ r] tɕurɿ	淮海堂建築名 xuəɿ xəɿ [~ r] tʰaŋɿ
民有里地名 miəɿ iouɿ [~ r] liɿ	楊老四 iaŋɿ ləɿ [~ r] sɿɿ

C) 首字陽平，中字、末字陰平的三字組，中字依兩陰平連調規律變[r] 35調後，也可在上條所說條件下變讀[r] 55調。例如：

羊角蜜糕點 iaŋɿ tɕɐɿr [~ r] miɿ	白骨精 pəɿ kuɿr [~ r] tɕiŋɿ
----------------------------	--------------------------

紅鉛筆 xun¹ tɕiæ¹ɿ [~ ɿ] pɛ¹ 蒲公英 p'u¹ kuŋ¹ɿ [~ ɿ] iŋ¹

⑤ 疊字組 這裏只說單字重疊。

A) 單音名詞、動詞重疊，後字多讀輕聲，陰平重疊時按兩字組規律變調(前字 [ɿ] 21 調，有的又讀 [ɿ] 35 調)。例如：

天天 t'iæ¹ɿ [~ ɿ] t'iæ¹ 媽媽 ma¹ɿ ma¹ 說說 suæ¹ɿ suæ¹

B) 單音形容詞、副詞重疊，口語中後字大都變讀 [ɿ] 調，並且兒化。“多多兒”的前字依“陰平加陽平”的規律變調。例如：

多多兒 tuæ¹ɿ tuvr¹ 早早兒 tsɔ¹ tsɔ¹ 快快兒 k'uæ¹ k'uær¹

C) 部分單音方位詞、形容詞重疊，口語中後字變讀 [ɿ] 55 與 [ɿ] 213 調兩可。並且往往帶兒化。例如：

頂頂兒最頂端 tiŋ¹ tĩr¹ [~ ɿ] 好兒好兒 xɔ¹ xɔ¹ [~ ɿ]
滿兒滿兒 mɛ¹ mɛ¹ [~ ɿ] 慢兒慢兒 mɛ¹ mɛ¹ [~ ɿ]

叁 徐州方言的内部差別

徐州方言的内部差異可以分地理差異和新老差異兩方面來說。①②③討論地理差異。從大徐州市的範圍來考察，徐州市區、西北縣份(銅山縣、豐縣、沛縣)、東南縣市(新沂市、邳州市、睢寧縣)之間差異比較突出。④至⑥討論新老差異。新老派的差別主要反映在年齡層次上，但與個人的文化水平、職業環境也有關係。本文只說市區的新老差別。

① “隊歲倫”等字，徐州市區及西北縣份今讀合口呼韻母，東南縣市今讀開口呼韻母。舉例如下：

	隊 ¹	退 ¹	脆 ¹	歲 ¹	‘嘴	醉 ¹	‘墩	‘孫	‘倫	‘遵
徐州市區	tue	t'ue	ts'ue	sue	tsue	tsue	tuẽ	suẽ	luẽ	tsuẽ
西北縣份	tuei	t'uei	ts'uei	suei	tsuei	tsuei	tuen	suen	luen	tsuen
東南縣市	tei	t'ei	ts'ei	sei	tsei	tsei	ten	sen	len	tsen

② 徐州市區及東南縣市(不含邳州北部)[ʂ]拼合口呼韻母的字，西北縣份(邳州北部，銅山北部)，市屬賈汪區、豐、沛兩縣沿微山湖一帶讀[f]。例如：

	樹 ¹	‘書	稅 ¹	‘水	‘刷	‘說	順 ¹	‘秫	‘鼠	‘叔
徐州市區	ʂu	ʂu	ʂue	ʂue	ʂua	ʂuə	ʂuẽ	ʂu	ʂu	ʂu
西北縣份	fu	fu	fei	fei	fa	fə	fen	fu	fu	fu
東南縣市	ʂu	ʂu	ʂuei	ʂuei	ʂua	ʂuə	ʂuen	ʂu	ʂu	ʂu

③ “活生~、誰、就副詞”的讀音及詞語差異。

	徐州市區	西北縣份	東南縣市
活生~	ɿxuə	同市區	ɿxə
誰~說的?	ɿse/ˈse	ɿsei	ˈxei
就~不去	tɕiouˊ	同市區	touˊ
父親	ɿta ɿta(答答)	同市區	ɿiə(爺) ɿta(答)
祖父	爺爺	爺爺 老爺	老爹 老
外祖父	外爺爺 外老爺	外爺爺 老爺	外老 舅爹
外祖母	外奶奶 姥姥	姥姥 姥娘	姥娘 ˈlaŋ“姥娘”合音
媳婦	媳婦	同市區	媳子
被子被卧	被子	蓋體	同市區
粉絲	細粉	同市區	粉條子
燙水~手了	燙	同市區	突[ɿˈu]
溢鍋~了	淤[ɿy]	同市區	潛[ɿpˈu] 淌[ˈtˈaŋ]
回家	家走 家去	同市區	走家 去家
吃晚飯	吃晚飯	喝湯	同市區
幹什麼	做啥[tsouˊ ɿʂa]	治啥[tsɿˊ ɿʂa]	弄麼[nəŋˊ ɿmuə]

㊸ 古知、莊、章組字，老派分讀爲[tʂ ts]兩組聲母，但分讀規律與北京不盡相同(參看第伍節“徐州方言的特點①”)，新派[tʂ]組聲母有擴大的趨勢。例如“逐祝築著~作桌捉追”，老派聲母[tʂ]，新派聲母[tʂ]；“遲超鴉雛淳醇鷄純稱重~復寵崇”，老派聲母[tʂ]，新派聲母[tʂ]；“疏注~戌恕庶”，老派聲母[ʂ]，新派聲母[s]。

㊹ 老派[vi]新派作[ue]已見上文貳①。老派[fi]與新派[fe]相當：

	飛非非緋霏妃	肥泥	匪緋翡	廢肺吠費沸
老派	ɿfi	ɿfi	ˈfi	fiˊ
新派	ɿfe	ɿfe	ˈfe	feˊ

“輩背焙倍備被~迫臂”等字，老派音[piˊ]，新派音[peˊ]。

㊺ 古蟹攝開口四等，止攝、梗攝入蟹攝開口三等疑母字如“倪覓擬逆”，老派讀[ɲ]聲母，與北京音不同；新派讀[n]聲母，與北京音相同。

㊻ 古果攝合口一等戈韻見、曉組字，老派一律讀[uə]韻母，新派已有部分讀爲[ə]韻母：

	戈	科蝌窠棵裸顆	課	和~平禾
老派	ɿkuə	ɿkˈuə	kˈuəˊ	ɿxuə
新派	ɿkə	ɿkˈə	kˈəˊ	ɿxə

㊼ 古曾、梗兩攝合口一、二等見、曉組入聲字，老派韻母[ue]，新派韻母[uə]。例如：

	國幅	或惑獲～得
老派	ɕkue	ˈxue
新派	ɕkuə	xuaʔ

⑨ 古曾、梗兩攝開口一、二等入聲字，老派韻母讀[e]，新派有的讀[ə]或[uə]。例如：

	得德 特	刻克客	格革隔隔骼	責則	澤擇	策冊	魄迫	厄扼額
老派	ɕte	ɕt'e/ɕte	ɕk'e	ɕke	ɕtse	ɕtse	ɕts'e	ˈp'e ˈe
新派	ɕtə	ɕt'ə	ɕk'ə	ɕkə	ɕtsə	ɕtsə	ɕts'ə	p'uaʔ ɕə

⑩ 部分古通攝三等入聲屋、燭韻字，新老派韻母有所不同。主要是老派[y]對新派[u]，老派[u]對新派[ou]。

	肅嚴～	夙～願	宿～營	粟～谷	俗風～	粥	梅	六	綠
老派	ɕey	ɕey	ɕey	ɕey	ɕey	ɕʂu	z'uʔ	ɕlu/liouʔ	ɕlu/ɕly
新派	ɕsu	suʔ	ɕsu	suʔ	ɕsu	ɕʂou	z'ouʔ	liouʔ	ɕly

本詞典所記錄的方言，以徐州市區老派說法為標準，酌收某些新派詞語和行業詞語。在調查和整理過程中，得到過許多同志的幫助。主要發音合作人是黃伯勳先生（1921年生），此外還有李兆民先生（1921年生）和李志強先生（1954年生），三位發音人都世居徐州城內。

肆 徐州方言單字音表

徐州方言單字音表請看下文 10—15 頁表之一至表之六。

① 本表按韻母排，韻母次序與參①韻母表相同，同一韻母的字按聲母排，聲母次序與參①聲母表相同。

② 表中有少數數字重出，表示這個字有幾個音，因受篇幅限制，不加腳注，請看詞典正文。

③ 表中圓圈數碼表示有音無字或一時找不到合適的字，圓圈表示象聲詞，都在表下加注。有些字讀音或用法需要說明，也在表下加注。

④ 自成音節的[m n ŋ]及老讀輕聲的字不列入表內。

徐州方言單字音表之一

韻 調 聲	1/1 *	ər	i	u	y	a
	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄒ ㄒ ㄒ
p p' m f v			戾鼻比輩 批皮脾屁 蜜迷米謎 飛肥匪費 唯	不餽補部 撲蒲普鋪 目謀某幕 夫俘府父		巴拔靶霸 趴爬怕 媽麻馬罵 法伐
t t' n l			低笛底帝 梯題體替 妮泥你膩 立梨禮利	都獨堵杜 禿徒土兔 奴努怒 鹿盧魯路	女 律驢呂慮	答達打大 他 納拿哪那 拉兒喇②
ts ts' s	支歧紙志 眵辭此次 師時史事			足族組 粗醋 蘇俗素		扎雜眨詐 插茶獗岔 沙皆灑廈
tʂ tʂ' ʂ ʐ	質直治斥 尺遲耻 濕拾世 日			豬軸主助 出除楚處 書熟叔樹 人如汝褥		啥傻
tɕ tɕ' ɕ			鷄集擠計 期齊起氣 西席洗細		居局舉巨 區渠取去 虛徐許序	
k k' x ø		兒耳貳	衣移椅藝	姑咕古故 哭①苦禪 呼湖虎戶 物吳舞誤	獄魚雨預	割奈嘎尬 嗑卡 哈③④ 腌阿⑤啊

* ts 組拼 1 韻, tʂ 組拼 1 韻

① k'uɿ ~ 刺[.ts'ɿ], 用器具蹭: 把鍋底
兒~乾淨

② laɿ 快步走; 跑

③ xaɿ 拖欠(錢); 除借

④ xaɿ ~ 不[.puɿ], 事情失敗: 事兒辦
~了⑤ aɿ ~ 昧[.miɿ], 掩蓋真相: 這事兒咱
~起來吧

餽 puɿ 和麵時摻入的麵粉

俗 suɿ 老派讀音是 ɕyɿ

咕 kuɿ ~ 嚙[.niŋ]: 蠕動

獗 ts'aɿ 豬狗吃食

皆 saɿ 四下看

割 kaɿ 文讀音 kəɿ

嗑 k'aɿ 文讀音 k'əɿ

徐州方言單字音表之二

韻 調 聲	ia	ua	a	ia	ua	ya
	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄒ ㄒ ㄒ
p p' m f v	○ ①○			慙別痛整 撇撇 滅茶	剝脖簸簸 坡婆頗破 莫魔抹磨 佛 ⑥	
t t' n l	嗲 倆			爹迭跌 鐵 聶 列 咧跬	多奪躲舵 拖駝妥陀 解挪諾糯 洛羅掠擲	
ts ts' s					作昨左坐 搓挫 唆 ⑦鎖 ⑧	
tʂ tʂ' ʂ ʐ		抓 ③爪 ○撮 刷 耍	哲徹者這 徹扯撤 設舌捨社 熱茶惹		桌濁 初戳 說勺所數 若	
tɕ tɕ' ɕ	家 ②賈嫁 掐卡卡恰 賸霞 下			接捷姐借 切茄且妾 血邪泄		決絕 倔 缺癩戮 雪學
k k' x ø	壓牙啞亞	瓜 ④寡掛 誇垮跨 花華話 襪娃瓦窪	歌咯哥個 渴 ⑤可嗑 喝何賀 餓		鍋果過 科課 霍禾火禍 握我卧	月 喊

① p'iaɿ 標致；人時

② tɕiaɿ ~不氣：兩頭受氣

③ tʂuaɿ 尿~~~：幼嬰

④ kuaɿ 被銳利物體扯拉

⑤ k'əɿ ~□[.tɕ'i]臉：犯難、不樂的樣子

⑥ fuəɿ 嘆詞，表示疼痛

⑦ suəɿ 聲音難聽刺耳

⑧ suəɿ 向後靠；退

○ p'iaɿ 槍聲、鞭聲、手掌擊打聲。也說 p'iaɿ

○ tʂ'uaɿ ~拉[laɿ]：形容快速

撮 tʂ'uaɿ 搶奪

跌 tieɿ ~蜷[.lou]：蜷

跬 liəɿ 後退；避讓

軋 t'uəɿ ~車：拉運農具的車

解 nuəɿ 用力握

戮 tɕ'yəɿ 折斷

徐州方言單字音表之三

韻 調 聲	e	ue	ɛ	ie	ue	ɔ
	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ
p p' m f v	杯白 被 拍培迫配 麥梅美寐 ①		③擺敗 排派 埋買賣 ④			包 保報 拋跑炮 貓毛卯冒
t t' n l	德特 特 內 肋雷壘汨	堆 對隊 推頹腿退	呆⑤歹待 胎臺太 乃耐賴 襦來			刀捌島倒 掏桃討套 舜撓腦鬧 撈勞老撈
ts ts' s	責賊 測色誰誰	堆 嘴最 崔隨翠 雖隨②碎	災 宰在 猜才彩菜 腮⑥曬			糟 早皂 操曹草糙 騷嫂嫂
tʂ tʂ' ʂ ʐ		追 贅 吹垂 摔水稅 蕊銳			拽 踐揮 蹶踹踹 衰甩帥	招 趙 超潮 燒韶少邵 繞繞繞繞
tɕ tɕ' ɕ				街 解界 遣⑨ 鞋蟹械		
k k' x θ	格給 客剋 黑 額	龜 鬼貴 虧奎愧 揮回悔匯 威為偉衛	該⑦改蓋 開凱慨 ⑧孩海害 哀呆藹愛		乖 拐怪 擡快 懷⑩壞 歪蛙趺外	高 稿告 尻考靠 蒿豪好浩 熯熬襖傲

① fe₁ 兒化音節[for₁]重疊使用,表示大口喘氣的樣子

② sue₁ 解開;松開

③ pe₁ “不要”的合音

④ fe₁ 嘆詞,表示疼痛

⑤ te₁ 在:老李沒~家

⑥ se₁ 好,表示贊嘆

⑦ ke₁ 在:他~學校了

⑧ xe₁ 形容多,大

⑨ tɕ'ie₁ 互相推諉

⑩ xue₁ 搖晃;扭傷

對 tue₁ 抵銷

揮 p'e₁ 猛然坐下

蹶 p'e₁ 腳底向外用力蹬

襦 le₁ ~襦:不整潔

蛙 ue₁ 癩~子:蟾蜍

貓 mo₁ 夜~子:貓頭鷹

徐州方言單字音表之四

韻 調 聲	io	ou	iou	æ	iæ	uæ
	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ
p p' m f v	標 表標 飄飄票 ① 苗渺廟			班 板半 潘盤盼 翻凡反販	鞭 貶變 篇便論騙 棉免面	
t t' n l	刁 扁掉 挑條挑跳 烏尿 遠了料	兜 抖豆 偷頭透 ② 樓篋漏	丟 姐牛紐謬 溜劉柳綽	丹 膽旦 食談炭 南奶難 藍覽爛	顛 點電 天田舔 鳶年碾念 ⑤ 連臉戀	端 短段 團謹 暖 繃 亂
ts ts' s		鄒 走奏 愁瞅湊 搜 撇瘦		簪 斬站 餐蠶產燦 山傘散		鑽 纂攥 余酸纂算
tʂ tʂ' ʂ ʐ		州 肘宙 抽仇丑臭 收首受肉 ③ 柔		沾 展戰 ④ 纏顫 刪閃善 然染		磚 轉賺 川船喘串 栓 潮軟
tɕ tɕ' ɕ	交繳絞輻 敲喬巧竅 消消小孝		糾久九舊 秋球啾 修 朽秀		艱 減箭 千錢淺欠 仙閑險綫	
k k' x ø	妖姚咬躍	勾 狗構 握口扣後 駒侯吼後 歐 藕謳	優郵友右	甘 感贛 刊欣看 慇含喊漢 安俺暗	煙嚴眼宴	官 管灌 寬款患 歡環緩 彎完碗萬

- ① miə 刺兒 [ts'ər] ~: 表示不滿; 諷刺
 ② lou 照着; 當: ~頭一棍子
 ③ zou 甩動: 牛尾巴 ~ ~ ~ 的
 ④ tʂ'æ 滯留; 拖延 (時間)
 ⑤ liæ 瞎 ~: 胡說
 繳 teio ~ 裏 [xu]: 花費; 開銷
 久 teiou 老早; 早就: ~ 來了
 謊 t'uæ 哄騙: 他 ~ 你的

徐州方言單字音表之五

韻 調 聲	yā	ē	iē	uē	yē	aŋ
	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ	陰陽上去 平平聲聲 ㄐ ㄌ ㄒ ㄨ
p p' m f v		奔 本 笨 噴 盆 ① 悶 門 悶 分 墳 粉 奮	賓 賓 拼 貧 品 聘 民 敏			幫 〇 鄉 棒 降 旁 榜 胖 悻 忙 莽 方 芳 訪 放
t t' n l		恁	拎 林 凜 賃	噸 吨 頓 吞 屯 踳 掄 輪 綸 嫩		當 〇 黨 蕩 湯 堂 躺 燙 儻 囊 攘 膿 狼 郎 朗 浪
ts ts' s		臻 怎 觀 參 岑 ② 滲 森		尊 樽 寸 村 存 寸 孫		臧 早 葬 倉 藏 倉 桑 ④ 噪 喪
tʂ tʂ' ʂ ʐ		針 疹 振 深 沉 趁 身 神 審 甚 仁 忍 認		諄 準 春 純 蠢 順		章 着 掌 丈 常 廠 唱 傷 上 賞 上 嚷 瓢 壤 讓
tə tə' ə	捐 卷 倦 圈 全 犬 勸 宣 玄 選 植		金 緊 進 侵 琴 寢 吵 心 尋 信		軍 菌 俊 ③ 脣 熏 旬 損 訓	
k k' x θ	冤 員 遠 院	跟 艮 亘 圈 肯 捐 痕 很 恨 恩 摠	音 銀 引 印	閨 滾 棍 昆 捆 困 昏 魂 混 溫 文 穩 問	暈 云 允 運	綱 ⑤ 港 杠 康 扛 杭 吭 夯 杭 吭 航 昂 殃 ⑥

① p'ēu 正；正在：外邊～下雨，停會兒走

② sē 吸收使乾：地上濕，用點沙土～

③ tə'yē 亮：清楚

④ saŋ 弄：搶白、責備（人）

⑤ kaŋ 的：精神飽滿、行動有力

⑥ aŋ 嘆詞，表示應答

○ paŋ 象聲詞，敲擊聲

○ taŋ 象聲詞，金屬物體撞擊聲

恁 nē 人稱代詞，你或你們

深 tʂ'ē 這是白讀音，文讀音是 ʂē

尋 qiē 思：思量

踳 t'uē 在泥水中行走

掄 luē 棒：櫟

閨 kuē 女：口語音

儻 naŋ 悻：無用之人

狼 laŋ 黃～子：黃鼠狼

早 tsaŋ 晚[ue]：什麼時候

碯 ts'aŋ 磨蹭：～癢癢

着 tʂaŋ 添加；置放：再～點鹽

上 ʂaŋ 向；朝：～南走

嚷 ʐaŋ 恭請；禮讓

殃 aŋ 木質物腐朽